

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ

YASAMA DÖNEMİ

24

YASAMA YILI

4

SIRA SAYISI: 579

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sırbistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gençlik ve Spor Alanında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı ve Dışişleri Komisyonu Raporu
(1/816)

İÇİNDEKİLER

Sayfa

• 1/816 Esas Numaralı Tasarının

- TBMM Başkanlığına Sunuş Yazısı4

- Gerekçesi4

• Dışışleri Komisyonu Raporu5

• Tasarı Metni7

• Dışışleri Komisyonunun Kabul Ettiğı Metin7

• Anlaşma Metni8

T.C.
Başbakanlık
Kanunlar ve Kararlar
Genel Müdürlüğü
Sayı: 31853594-101-826-4801

23/8/2013

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı’na hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu’na 2/8/2013 tarihinde kararlaştırılan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sırbistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gençlik ve Spor Alanında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı” ile gerekçesi birlikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.

Recep Tayyip Erdoğan
Başbakan

HAVALE EDİLDİĞİ KOMİSYONLAR (1/816)	
ESAS	Dışişleri Komisyonu
TALİ	Milli Eğitim, Kültür, Gençlik ve Spor Komisyonu

GEREKÇE

Gençlik ve spor alanlarında işbirliği, ülkeler arasında köklü ilişkiler kurmak ve farklı toplumlar arasında etkileşim ortamı yaratmak için uygun bir zemin hazırlamakta, gençlik ve spor alanlarındaki ilişkilerimizin geliştirilmesine katkıda bulunmaktadır.

Bu çerçevede, "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sırbistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gençlik ve Spor Alanında İşbirliği Anlaşması", 4 Şubat 2013 tarihinde Ankara’da imzalanmıştır.

Anılan Anlaşma, iki ülke arasındaki dostane ilişkileri geliştirmek ve güçlendirmek, gençlik faaliyetleri ve spor alanlarında daha geniş kapsamda işbirliği yapmak amacıyla, her iki ülke gençlerinin sağlığı için sporun gerekliliği ve önemine binaen hazırlanmıştır.

Söz konusu Anlaşmanın Sırbistan Cumhuriyeti ile ikili ilişkilerimizin ilerletilmesine katkıda bulunacağı değerlendirilmektedir.

Dışışleri Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Dışışleri Komisyonu

6.5.2014

Esas No: 1/816

Karar No: 454

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışışleri Bakanlığı tarafından hazırlanarak Bakanlar Kurulunca 23/8/2013 tarihinde Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulan ve Başkanlıkça 1/10/2013 tarihinde tali komisyon olarak Milli Eğitim, Kültür, Gençlik ve Spor Komisyonuna; esas komisyon olarak Komisyonumuza havale edilen "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sırbistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gençlik ve Spor Alanında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" Komisyonumuzun 24 üncü Yasama Dönemi 30/4/2014 tarihli 75 inci toplantısında Dışışleri Bakanlığı ile Gençlik ve Spor Bakanlığı yetkililerinin de katılımlarıyla görüşülmüştür.

Komisyonumuza havale edilen metinler incelendiğinde, Tasarının, taraflar arasında dostane ilişkilerin geliştirilmesi ve güçlendirilmesi ile gençlik faaliyetleri ve spor alanlarında karşılıklı iş birliğinin ilerletilmesini teminen, 4 Şubat 2013 tarihinde Ankara'da imzalanan Anlaşmanın onaylanmasının uygun bulunması amacıyla hazırlandığı anlaşılmaktadır.

Komisyonumuzda Tasarının tümü üzerinde yapılan görüşmelerde Hükümet temsilcileri tarafından Anlaşmanın;

İki ülke arasındaki dostane ilişkileri geliştirmek ve güçlendirmek, gençlik faaliyetleri ve spor alanlarında daha geniş bir kapsamda iş birliği yapmak amacıyla her iki ülke gençlerinin sağlığı için sporun gerekliliğinin ve öneminin farkında olarak hazırlandığı,

Sırbistan tarafında onay süreci devam etmekte olduğu, ifade edilmiştir.

Tasarının tümü üzerindeki görüşmelerin ardından Tasarı ve gerekçesi Komisyonumuzca benimsenerek oy birliği ile maddelerin görüşülmesine geçilmiştir.

Tasarının 1 inci, 2 nci ve 3 üncü maddeleri ile tümü aynen ve oy birliği ile kabul edilmiştir.

Komisyon üyelerinden Aksaray Milletvekili Ali Rıza Alaboyun, Gaziantep Milletvekili Ali Şahin ve İstanbul Milletvekili Ahmet Berat Çonkar Tasarı ile ilgili özel sözcü seçilmişlerdir.

Raporumuz, Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkan	Başkanvekili	Sözcü
<i>Volkan Bozkır</i>	<i>Şaban Dişli</i>	<i>Osman Aşkın Bak</i>
İstanbul	Sakarya	İstanbul
Kâtip	Üye	Üye
<i>Ahmet Berat Çonkar</i>	<i>Ali Rıza Alaboyun</i>	<i>Yıldırım Tuğrul Türkeş</i>
İstanbul	Aksaray	Ankara
(Bu raporun özel sözcüsü)	(Bu raporun özel sözcüsü)	

Üye <i>Tunca Toskay</i> Antalya	Üye <i>Fazilet Dağcı Çıglık</i> Erzurum	Üye <i>Ali Şahin</i> Gaziantep (Bu raporun özel sözcüsü)
Üye <i>Mehmet Ali Ediboğlu</i> Hatay	Üye <i>Ali Haydar Öner</i> Isparta	Üye <i>Ayşe Eser Danışoğlu</i> İstanbul
Üye <i>Osman Oktay Ekşi</i> İstanbul	Üye <i>Harun Karaca</i> İstanbul	Üye <i>Osman Taney Korutürk</i> İstanbul
Üye <i>İsmail Safi</i> İstanbul	Üye <i>Rıfat Sait</i> İzmir	Üye <i>Abdullah Çalışkan</i> Kırşehir
Üye <i>Çiğdem Münevver Ökten</i> Mersin	Üye <i>Hasan Karal</i> Rize	Üye <i>Burhan Kayatürk</i> Van

HÜKÜMETİN TEKLİF ETTİĞİ METİN

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE SİRBİSTAN CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA GENÇLİK VE SPOR ALANINDA İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI

MADDE 1- (1) 4 Şubat 2013 tarihinde Ankara’da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sırbistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gençlik ve Spor Alanında İşbirliği Anlaşması”nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

DIŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN KABUL ETTİĞİ METİN

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE SİRBİSTAN CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA GENÇLİK VE SPOR ALANINDA İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI

MADDE 1- Tasarının 1 inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2- Tasarının 2 nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3- Tasarının 3 üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

Recep Tayyip Erdoğan

Başbakan

Başbakan Yardımcısı

B. Arınç

Başbakan Yardımcısı

B. Bozdağ

Avrupa Birliği Bakanı

E. Bağış

Çevre ve Şehircilik Bakanı

E. Bayraktar

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

T. Yıldız

Gümrük ve Ticaret Bakanı

H. Yazıcı

Kültür ve Turizm Bakanı

Ö. Çelik

Milli Savunma Bakanı

İ. Yılmaz

Başbakan Yardımcısı

A. Babacan

Adalet Bakanı

S. Ergin

Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı

N. Ergün

Dışişleri Bakanı

A. Davutoğlu

Gençlik ve Spor Bakanı

S. Kılıç

İçişleri Bakanı

M. Güler

Maliye Bakanı

M. Şimşek

Orman ve Su İşleri Bakanı

V. Eroğlu

Başbakan Yardımcısı

B. Atalay

Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı

F. Şahin

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

F. Çelik

Ekonomi Bakanı

M. Z. Çağlayan

Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı

M. M. Eker

Kalkınma Bakanı

C. Yılmaz

Milli Eğitim Bakanı

N. Avcı

Sağlık Bakanı V.

N. Avcı

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı

B. Yıldırım

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
SİRBİSTAN CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA
GENÇLİK VE SPOR ALANINDA İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sırbistan Cumhuriyeti Hükümeti (bundan böyle “Taraflar” olarak anılacaktır),

İki ülkenin halkları arasındaki ilişkileri güçlendirmeye ve dostane bağlar geliştirmeye yönelik ortak temennilerinden yola çıkarak,

Gençlik ve spor alanında karşılıklı olarak yakın ilişkiler ve işbirliği oluşturma, Türkiye Cumhuriyeti ve Sırbistan Cumhuriyeti’ndeki genç neslin temsilcileri arasında karşılıklı anlayışın geliştirilmesini mümkün kılacağına olan inançlarını ifade ederek,

Aşağıdaki hususlarda anlaşmaya varmıştır:

Madde 1

Türkiye Cumhuriyeti Gençlik ve Spor Bakanlığı ve Sırbistan Cumhuriyeti Gençlik ve Spor Bakanlığı bu Anlaşmanın uygulayıcı makamlarıdır.

Madde 2

Taraflar, gençlik ve spor alanında faaliyet gösteren ve bundan böyle “Ortak Kuruluşlar” olarak anılacak olan kamu yürütme organları ve sivil toplum kuruluşlarının işbirliğini geliştirecek toplantılar, değişimler ve benzer faaliyetler düzenleyerek iki devletin gençlik ve spor kuruluşları arasında dostane bağların geliştirilmesine karşılıklı olarak imkân sağlayacaktır.

Madde 3

Taraflar, karşılıklı ilgi alanlarına ilişkin temsilcilerin ve bilgilerin alışverişi dahil olmak üzere bu Anlaşmanın hedeflerine devletlerarası işbirliği bakımından uyum gösteren tüm düzeylerdeki ortak kuruluşlar arasında doğrudan bağların geliştirilmesine imkân sağlayacaktır. İşbirliği halindeki kuruluşlar arasında doğrudan bağların sağlanması durumunda ortak programlar yürütülecektir. Programlardan doğan yükümlülüklerin yerine getirilmesine ilişkin programsal ve finansal sorumluluk, bu programları uygulayan kuruluşlara aittir.

Madde 4

Taraflar, aşağıdaki işbirliği biçimlerini içeren ve gençlik ve spor konularıyla ilgilenen araştırma kurumları ve merkezleri arasında doğrudan bağların geliştirilmesine imkan sağlayacaktır:

1. Gençlik ve spor alanındaki hükümet uzmanlarının ve gençlik ve sporla ilişkili sivil toplum kuruluşlarının temsilcilerinin karşılıklı değişimi,
2. Gençlik ve spor etkinlikleri bağlamında taraflardan biri tarafından düzenlenecek uluslararası konferanslara, seminerlere ve diğer organizasyonlara (forumlar, sempozyumlar, festivaller, toplantılar) katılmak,
3. Gençlik ve spor hususlarına ilişkin yazılı materyal, film, CD ve bilgi alışverişi,
4. Gençlik ve spor politikalarını geliştirmek için bilgi ve uzmanlık alışverişini hedefleyerek gençlik ve spor alanında işbirliğini teşvik etmek,
5. Sınır ötesi programlar çerçevesinde projeler planlamak ve uygulamak,
6. Uluslararası programlara ortak projeler sunmada anlaşma taraflarının tüm kurum ve kuruluşlarını teşvik etmek ve desteklemek.

Madde 5

(1) Anlaşma tarafları, karşılıklılık esasına göre aşağıdaki yıllık değişimleri kabul eder:

1. Diğer tarafın gençlik ve spor politikalarıyla, gençlik ve spor gelişim programlarıyla ve gençlik ve spor kuruluşlarıyla aşına olmaları amacıyla gençlik ve spor işleriyle ilgili kamu idaresinde çalışan devlet görevlilerinden ve gençlik ve spor alanında çalışan uzmanlardan oluşan dört (4) üyeli bir heyet ve
2. Gençlik ve spor kuruluşlarına ve gençlik ve spor geliştirme programlarına aşına olmaları ve her iki ülkede düzenlenecek gençlik ve spor faaliyetlerine katılmaları amacıyla gençlik ve spor alanındaki sivil toplum kuruluşlarını temsil eden dört (4) üyeli bir heyet.

(2) Birinci fıkranın 1 ve 2 sayılı bentleri kapsamında yapılacak toplantılar karşılıklı olarak her iki anlaşma tarafının toprakları içerisinde yılda bir defa düzenlenecektir ve toplantıların süresi üç (3) günden fazla olmayacaktır,

(3) (1) sayılı fıkra kapsamındaki heyetlerin değişimi, her iki ülkede düzenlenecek olası faaliyetlere ve her bir tarafın bu faaliyetlere katılmaya yönelik ilgisinin yanı sıra yıllık bütçeden bu amaca ayrılan mali imkanlara bağlı olacaktır.

Madde 6

Ev sahibi taraf, gönderen tarafa yiyecek dahil tam pansiyon konaklama sağlayacaktır; programa ve ülke içi ulaşımına ilişkin tüm masrafları ödeyecektir. Gönderen taraf, kalınacak yere gidiş ve dönüş ilişkili uluslararası seyahat masraflarını ödeyecektir.

Ziyaretler esnasında her bir taraf, kendi delegasyonunun üyeleri için sigorta temin etmekle yükümlüdür.

Madde 7

Bu Anlaşmanın kapsamına giren her türlü faaliyet, anlaşmaya taraf olan devletlerin kanunlarına uygun olacak ve bu kanunlarla uyumlu bir biçimde yürütülecektir ve taraf devletlerin bütçelerinde bu faaliyetler için temin edilen miktarın sınırları dahilinde ve taraf devletlerin kanunları tarafından yasaklanmamış diğer kaynaklarla finanse edilecektir.

Madde 8

Bu Anlaşmanın hükümlerinin yorumlanması ya da uygulanmasında uyuşmazlıkların doğması durumunda Taraflar, bu uyuşmazlıkları danışma ve müzakereler yoluyla çözüme kavuşturacaktır.

Madde 9

İşbu Anlaşma, Tarafların anılan belgenin yürürlüğe girmesi için gerekli iç yasal usulleri tamamladıklarını birbirlerine diplomatik yollardan bildirdikleri son yazılı bildirimin alındığı tarihte yürürlüğe girecektir.

Bu Anlaşma, iki yıllık bir süre için hazırlanmıştır ve Taraflardan biri, dönemin sona ermesinden en az 6 ay önce diğer Tarafa Anlaşmayı feshetme isteğini yazılı olarak tebliğ etmediği sürece Anlaşma, otomatik olarak yeni bir iki yıllık dönem için uzatılmış sayılır.

Madde 10

Bu Anlaşmanın feshedilmesi, devam etmekte olan ve işbu Anlaşmanın feshedildiği tarih itibarıyla henüz tamamlanmamış olan işbirliği faaliyetlerini geçersiz kılmayacaktır.

4 Şubat 2013 tarihinde Ankara'da her biri Türkçe, Sırpça ve İngilizce dillerinde ve tüm metinler eşit derecede muteber olmak üzere iki nüsha halinde imzalanmıştır.

Anlaşma hükümlerinin yorumlanmasında herhangi bir uyuşmazlık doğması halinde İngilizce metin geçerli olur.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti
Adına



Suat KILIÇ
Gençlik ve Spor Bakanı

Sırbistan Cumhuriyeti Hükümeti
Adına



Alisa Marić
Gençlik ve Spor Bakanı

